

3 Esempi di prova di lingue straniere

Come prescrive la legge, la commissione predisporrà tre tracce, ciascuna contenente una prova di lingua inglese corrispondente al livello A2 del Quadro Comune e una prova di seconda lingua straniera di livello A1 del Quadro Comune, entrambe appartenenti a una delle tipologie previste. Il giorno della prova, verrà sorteggiata una delle tre tracce, che tutti i candidati dovranno svolgere.

Nel limite massimo delle quattro ore, la commissione stabilirà quanto tempo assegnare alla prima lingua e quanto alla seconda e un congruo intervallo tra le due.

Negli esempi di prove che presentiamo, relativi a lingua inglese, tedesca, spagnola e francese abbiamo immaginato la stessa situazione di partenza, così da unificare le prove.

Con un po' di fantasia, sarebbe anche possibile strutturare la giornata in modo da costruire prove vicine a compiti autentici. Ad esempio, si potrebbe immaginare una situazione di viaggio in cui gli studenti si trovano in visita in due capitali europee in cui si parlano le lingue studiate. Gli alunni avrebbero a disposizione le cartine delle città, un elenco di monumenti e di hotel, un programma di visita, una guida turistica. Forti di tali supporti, dovrebbero cercare informazioni su un monumento, chiederne altre ai passanti e così via. Naturalmente, una situazione del genere andrebbe attentamente e accuratamente predisposta con anticipo¹.

3.1 Esempi di prove d'esame di lingue

Nello svolgimento di questa prova è consentito l'uso del dizionario bilingue.

TRACCIA 1

Sei un/la studente/ssa che, durante il periodo estivo, soggiorerà prima a Londra e poi in un'altra città europea (Berlino, Madrid o Parigi).

In entrambe le città frequenterai un corso di lingua.

A partire da questa situazione svolgi le attività che seguono.

¹ Le prove di inglese sono state predisposte dalla professoressa Elisa Marchi; le prove di tedesco dalla professoressa Katia Fiorotto; le prove di spagnolo dal professor Alvisè Ravenna; le prove di francese dalla professoressa Sarah Guilmault.

LINGUA INGLESE

You have just received an email from the headteacher of the school you are going to next summer for an English course. Answer the email, including all the information required. (Min 100-max 120 words).

Il preside della scuola dove frequenterai il corso di inglese in estate ti invia la seguente email. Rispondi in modo appropriato, includendo tutte le informazioni richieste. (Mini 100-max 120 parole²).

Dear ...,

I am happy to welcome you to the English Summer School from the 1st to the 22nd of July! As you probably know already, we offer great quality English language tuition, exciting afternoon activities and day trips to Bath and Cambridge.

Lessons are in the morning and these give you the opportunity to practise your language skills. They are interactive, fun and practical.

In the afternoon you can choose from different options: you can play badminton and tennis, or go horse riding in the beautiful countryside near the school.

We have also planned two day trips, one to Bath and one to Cambridge, so you can learn more about English culture and have fun at the same time!

Your host family will be happy to meet you at the airport when you arrive and will give you their warmest welcome to London!

ALTERNATIVA A

Can you send me an email about you, your family, your hobbies and your future plans? Why did you decide to join our English Summer School?

I am looking forward to meeting you on the 1st of July in the main hall of the school at 9 am.

Yours sincerely,
Mr Hunt, School Principal

A discrezione della commissione, in alternativa alla versione A è possibile fornire la versione B che presenta una consegna per lo studente maggiormente guidata. Questa opzione può essere assegnata a tutti gli studenti o solo ad alcuni di essi.

ALTERNATIVA B

Can you send me an email about you (how old are you? where do you live?), your family (have you got any brothers and sisters? what does your mum/dad do?), your hobbies (have you got any hobbies? what do you like doing in your free time?), your school (what's your school like? what are your classmates/teachers like?/what's your favourite subject?) your future plans (what are you going to do when you leave school?). Why did you decide to join our English Summer School?

Yours sincerely,
Mr Hunt, School Principal

² La consegna in italiano, a discrezione della commissione, può essere data a tutti o solo ad alcuni alunni.

SECONDA LINGUA

Rispondi alla mail della famiglia che ti ospiterà fornendo le informazioni richieste in frasi complete e usando, dove opportuno, la forma del passato prossimo (tedesco: Perfekt; spagnolo: pretérito perfecto; francese: passé composé). Racconta anche che cosa ti è piaciuto di più e cosa non ti è piaciuto di questi tre anni di scuola secondaria di primo grado appena trascorsi, motivando la tua scelta. (Min 100-max 200 parole).

LINGUA TEDESCA

La signora Frida Müller, a nome della famiglia che ti ospiterà nel tuo soggiorno a Berlino, ti invia la seguente e-mail.

Hallo ...,
ich schreibe dir diese E-Mail, um dich bei uns willkommen zu heißen! Mein Name ist Frida Müller und ich lebe zusammen mit meinem Mann und meiner Tochter Elisa in Berlin-Mitte. Wo wohnst du mit deiner Familie? Meine Tochter ist 14 Jahre alt, und du? Wie heißt du? Woher kommst du? Hast du Geschwister? Hast du Hobbys? Wenn du kommst, werde ich dir die Stadt zeigen. In Berlin gibt es einige schöne Seen und wir können mal schwimmen gehen. Welche Schule besuchst du? Gehst du gerne in die Schule? Ich hoffe, du wirst bald auf meine E-Mail antworten und etwas über dich, deine Familie und deine Schule erzählen. Wir freuen uns alle sehr auf deinen Aufenthalt bei uns.
Bis bald

Frida

LINGUA SPAGNOLA

La signora Pilar Guillén Sánchez, a nome della famiglia che ti ospiterà nel tuo soggiorno a Madrid, ti invia la seguente e-mail.

Hola ...:
¿Qué tal? Dentro de poco tiempo vamos a conocernos y quiero decirte que nosotros estamos encantados de darte la bienvenida a nuestra casa. Va a ser una experiencia muy positiva y constructiva para nosotros, y esperamos que para ti también.
Con este correo quiero presentarme y presentarte a mi familia. Yo me llamo Pilar, tengo 48 años y trabajo en El Corte Inglés, ¿lo conoces? ese centro comercial tan famoso en España. Concretamente trabajo en la administración, y me ocupo de contabilidad. Estoy casada con Eloy, que tiene 51 años y es ingeniero, un trabajo que lo lleva a menudo a pasar largas temporadas fuera de casa, desafortunadamente; de hecho, durante tu estancia, él va a estar de viaje. ¡Qué lástima! Pero vas a poder disfrutar de la compañía de mis tres hijos, las mellizas Asun y Alicia, de 15 años, y Gonzalo, de 17, todos estudiantes como tú. ¡A todos les hace mucha ilusión conocerte y no ven la hora de acogerte!
También quiero saber algo de ti, a ver: ¿qué me cuentas de tu familia? ¿cómo es tu casa? ¿y tu ciudad? ¿Qué es lo que te gusta hacer en tu tiempo libre? ¿Y el cole, qué tal? ¿Te ha gustado, o sólo te han gustado algunas asignaturas? ¿Y tus compañeros? Bueno, cuéntamelo todo, ¿vale? Espero tu respuesta.
Pues nada, un abrazo fuerte y hasta muy pronto, ¡te esperamos!

Pilar

LINGUA FRANCESE

La signora Sarah Fournier della famiglia che ti ospiterà ti invia la seguente mail.

Bonjour ...,
Comment vas-tu? Je m'appelle Sarah et je vis à Paris avec mon mari, Pierre, et mon fils, Aurélien. Nous sommes heureux de t'accueillir chez nous. Je suis contente de te connaître. Je pense que cela va être une expérience très intéressante pour nous tous.
Moi, j'ai 45 ans et je suis infirmière. Mon mari, Pierre, a 46 ans et est professeur de portugais au lycée Molière dans le 16e arrondissement. Nous allons souvent au Portugal.
Mon fils Aurélien a 14 ans et est en 4e au collège Eugène Delacroix. Il étudie l'italien. C'est sa matière préférée. Il aime aussi les matières scientifiques comme les mathématiques. Deux fois par semaine, il fait de l'escrime. Il adore ce sport!
Tu vas voir, à Paris, on ne s'ennuie pas: il y a beaucoup de choses à faire! Aurélien va souvent au cinéma avec ses amis. Il y a aussi beaucoup de musées, de monuments, de parcs et de jardins. Est-ce que tu as envie de visiter quelque chose en particulier?
Et toi? Je voudrais en savoir un peu plus sur toi.
Où habites-tu? Comment est ta maison ou ton appartement?
Quel âge as-tu? As-tu des frères et sœurs? Comment s'appellent-ils? Aimes-tu l'école?
Quelles sont tes matières préférées? Quels sont tes loisirs?
J'attends de tes nouvelles avec impatience et Aurélien aussi!
À bientôt,

Sarah

3.2 Esempi di svolgimento della traccia 1

Di seguito riportiamo possibili esempi di svolgimento delle attività della traccia 1.

LINGUA INGLESE - LETTERA AL PRESIDE

Dear Mr Hunt,
My name's(your name and surname). I am fourteen years old and I live in(town or city) My mum is a nurse and my dad is a teacher. I have got two sisters, Anna and Jessica. They are twins. I have got a dog called Toby.
In my free time I play volleyball. At the weekend I usually go horse riding.
I have decided to come to your school because English is my favourite subject.
In the future I would like to be a flight attendant. Next year I am going to a Liceo Linguistico, I want to learn more English and Spanish, and I would like to study French, too.
I am looking forward to meeting you.

Yours sincerely,

.....(signature)

(120 words)

LINGUA TEDESCA - EMAIL ALLA FAMIGLIA OSPITANTE

Hallo Herr und Frau,
mein Name ist Ich bin 14 Jahre alt und komme aus
(Ich bin schlank und habe blonde, lockige Haare. Meine Augen sind braun und groß.
In meiner Familie sind wir vier Personen:
Mein Vater Paolo ist 47 Jahre alt, hat blaue Augen und kurze braune Haare. Er ist Lehrer von Beruf. Meine Mutter ist 45 Jahre alt, sie ist klein und schlank. Sie ist Ärztin von Beruf. Meine Schwester Lisa ist 5 Jahre alt. Sie geht in den Kindergarten. Lisa hat große blaue Augen und ist blond. Meine Eltern sind sehr sympathisch, aber auch streng. Meine Schwester ist lieb.
In meiner Freizeit gehe ich oft ins Kino, aber mein Hobby ist Basketball spielen. Ich habe dreimal in der Woche Training.
Ich habe dieses Jahr die "scuola secondaria di primo grado" beendet und freue mich schon aufs Gymnasium.
In den letzten drei Jahren habe ich viel gelernt und wir haben viele Klassenfahrten gemacht. Das hat mir sehr gut gefallen!
Aber die Hausaufgaben und Klassenarbeiten habe ich nicht immer gern gemacht. Unsere Schule hat viele Sachen organisiert und das wird mir fehlen.
Ich freue mich sehr auf meine Ferien in Berlin.

Viele liebe Grüße und bis bald

(205 parole)

LINGUA SPAGNOLA - EMAIL ALLA FAMIGLIA OSPITANTE

Hola Señora Pilar:

¿Qué tal? Soy / Me llamo ... (tu nombre) y dentro de pocos días voy a empezar mi curso de español en Madrid. Me han dicho que me voy a alojar en su casa, así que le escribo algo sobre mí. Tengo 13 años y vivo en ... (tu ciudad / pueblo) con mi padre Franco, mi madre Margherita, mi hermana Anna y mi gato Fiocco. Mi familia es la mejor del mundo: mi padre es muy simpático, nos gusta jugar al fútbol y dar paseos en bici. Mi madre es una gran cocinera, trabajadora y divertida. Mi hermana es muy pequeña (tiene 4 años), pero es muy graciosa. En mi tiempo libre me gusta practicar deporte (fútbol, baloncesto y bicicleta) y jugar a la consola con mis amigos. No me gusta mucho la escuela, pero estudio todos los días porque sé que es importante. Estos tres años han sido divertidos, a veces también un poco difíciles (¡no me gustan las mates!) y aburridos (¡qué lata las clases de música!), pero siempre me ha encantado el español y lo estudio con placer.

Vale, por ahora eso es todo, ¡hasta muy pronto!

Tú (tu firma)

(206 parole)

LINGUA FRANCESE - EMAIL ALLA FAMIGLIA OSPITANTE

Bonjour Madame Fournier,

Je m'appelle (*nom de famille et prénom*). Je vais bien, merci. Je suis content(e) de vous connaître très bientôt et de voir Paris.

J'ai ans (*âge*). Je suis de taille moyenne. J'ai les cheveux bruns et les yeux verts. J'habite dans un appartement à Gênes. Mes parents s'appellent Luca et Barbara, et ma petite sœur, Margherita. Elle vient d'avoir 10 ans. Ma mère est coiffeuse et mon père est cuisinier. Nous avons un chien: il s'appelle Biscotto. Et moi, j'ai aussi un hamster. Il s'appelle Ratatouille comme dans le dessin animé!

J'aime beaucoup notre appartement. Il n'est pas très grand mais nous avons un balcon. Nous sommes dans un quartier très tranquille.

Le français et l'histoire sont mes deux matières préférées. J'aime bien l'école mais je préfère les vacances!

Je fais du volleyball deux fois par semaine. J'adore ça, même si c'est très fatigant!

J'aime beaucoup aller au cinéma et visiter les monuments. Je voudrais bien aller au Louvre voir *La Joconde*. Bien sûr, j'aimerais aussi monter au sommet de la tour Eiffel. J'espère que cela va être possible.

Dans quelques jours, je prends le train pour Paris. J'ai hâte!

À très bientôt,

(Ton prénom)

(201 parole)

3.3 Esempio di griglia di correzione e valutazione della prova di lingue

La griglia accompagna la correzione e la lettura comune delle due sezioni della prova di lingua straniera. In sede di correzione, può essere utilizzata percorrendo in verticale le singole colonne, qualora la prova si presenti coerente nei quattro indicatori, può essere utilizzata anche a scacchiera, qualora gli esiti non siano sempre corrispondenti in tutti gli indicatori. Esempio: se un alunno presenta tutti gli esiti corrispondenti al voto otto, si procede in verticale; qualora presenti esiti corrispondenti al voto otto nella comprensione, al voto sette nella produzione, al voto sei nella correttezza e nel lessico, si procederà invece a scacchiera, riportando i punteggi corrispondenti.

La griglia rappresenta la misurazione dell'esito della prova, mentre la valutazione, corrisposta mediante il voto, è operazione più complessa che rappresenta la decisione e la scelta responsabili dei docenti che principalmente basano il proprio giudizio sui criteri di correzione che si sono dati, ma anche su altre evidenze a loro note che potranno essere eventualmente rappresentate in una sintetica motivazione nel foglio della prova e nel registro verbale dell'esame. Ciò è vero anche perché, avendo necessariamente molte fasce nella scala della griglia (da 4 a 10), le differenze tra un punteggio e l'altro sono talvolta assai limitate.

LIVELLI

INDICATORI	10	9	8
<p>Comprensione del testo</p> <p>Peso 3</p>	<p>Attraverso le risposte/rielaborazione/sintesi l'alunno/a mostra una completa, approfondita e puntuale comprensione del testo proposto sia in LS1 sia in LS2</p> <p>3,00</p>	<p>Attraverso le risposte/rielaborazione/sintesi l'alunno/a mostra una completa e approfondita comprensione del testo proposto in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2 e una buona comprensione <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>2,70</p>	<p>Attraverso le risposte/rielaborazione/sintesi l'alunno/a mostra una buona comprensione del testo proposto, con qualche sporadica non significativa incoerenza sia in LS1 sia in LS2</p> <p>2,40</p>
<p>Aderenza alla traccia, pertinenza e completezza delle informazioni prodotte (produzione)</p> <p>Peso 3</p>	<p>Il testo prodotto dall'allievo/a è aderente alla tipologia richiesta; le informazioni sono complete, pertinenti, esaustive e formulate con chiarezza e coerenza sia in LS1 sia in LS2</p> <p>3,00</p>	<p>Il testo prodotto dall'allievo/a è aderente alla tipologia richiesta; le informazioni sono complete, pertinenti, esaustive e formulate con chiarezza e coerenza in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2 sono esaustive, complete e pertinenti in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>2,70</p>	<p>Il testo prodotto dall'allievo/a è aderente alla tipologia richiesta; le informazioni sono pertinenti ed esaustive sia in LS1 sia in LS2</p> <p>2,40</p>
<p>Correttezza formale e ortografia</p> <p>Peso 2</p>	<p>Il testo prodotto è corretto tanto dal punto di vista grammaticale/ sintattico quanto da quello ortografico sia in LS1 sia in LS2</p> <p>2,00</p>	<p>Il testo prodotto è generalmente corretto tanto dal punto di vista grammaticale quanto da quello ortografico con errori sporadici nel numero e occasionali nella tipologia (non sono ricorrenti nelle stesse parole e nelle stesse strutture) sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,80</p>	<p>Il testo prodotto è generalmente corretto tanto dal punto di vista grammaticale quanto da quello ortografico (con errori sporadici nel numero e occasionali nella tipologia) in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2 mentre presenta alcuni errori ortografici e grammaticali/sintattici in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>1,60</p>
<p>Lessico</p> <p>Peso 2</p>	<p>Il lessico utilizzato è ricco, appropriato e vario sia in LS1 sia in LS2</p> <p>2,00</p>	<p>Il lessico utilizzato è appropriato e vario sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,80</p>	<p>Il lessico utilizzato è appropriato sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,60</p>

7	6	5	4
<p>Attraverso le risposte/rielaborazione/sintesi l'allunno/a mostra una buona comprensione del testo proposto, con qualche non significativa incoerenza <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>mentre si registra buona comprensione generale, ma con alcune incoerenze in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>2,10</p>	<p>Attraverso le risposte/rielaborazione/sintesi l'allunno/a mostra una comprensione del significato generale del testo, ma con la presenza di alcune incoerenze sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,80</p>	<p>Attraverso le risposte/rielaborazione/sintesi l'allunno/a mostra di avere compreso parzialmente il significato generale del testo e si rilevano incoerenze e incertezze sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,50</p>	<p>Attraverso le risposte/rielaborazione/sintesi l'allunno/a mostra di non avere compreso il significato del testo proposto, sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,20</p>
<p>Il testo prodotto dall'allievo/a è aderente alla tipologia richiesta; le informazioni sono pertinenti ed esaustive in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>mentre sono sufficientemente esaustive, ma non del tutto complete e non tutte pertinenti in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>2,10</p>	<p>Il testo prodotto dall'allievo/a è aderente alla tipologia richiesta; le informazioni sono sufficienti, ma non complete e non del tutto pertinenti sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,80</p>	<p>Il testo prodotto dall'allievo/a è aderente alla tipologia richiesta; le informazioni sono carenti, non complete e non sempre pertinenti sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,50</p>	<p>I testi prodotti dall'allievo/a non sono tutti aderenti alla tipologia richiesta; le informazioni sono carenti, non complete e non tutte pertinenti sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,20</p>
<p>Il testo prodotto presenta alcuni errori ortografici e grammaticali/sintattici in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>mentre presenta molteplici errori ortografici e grammaticali/sintattici in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>1,40</p>	<p>Il testo prodotto presenta molteplici errori ortografici e grammaticali/sintattici sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,20</p>	<p>Il testo prodotto presenta molteplici errori ortografici e grammaticali/sintattici in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>mentre presenta molti errori ortografici e grammaticali/sintattici in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>1,00</p>	<p>Il testo prodotto presenta molti errori ortografici e grammaticali/sintattici sia in LS1 sia in LS2</p> <p>0,80</p>
<p>Il lessico utilizzato è appropriato in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>mentre è generalmente appropriato, ma essenziale in <input type="checkbox"/> LS1 <input type="checkbox"/> LS2</p> <p>1,40</p>	<p>Il lessico utilizzato è generalmente appropriato ed essenziale sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,20</p>	<p>Il lessico utilizzato è essenziale e non sempre appropriato sia in LS1 sia in LS2</p> <p>1,00</p>	<p>Il lessico utilizzato è limitato e non sempre appropriato sia in LS1 sia in LS2</p> <p>0,80</p>